

# ELTE BTK Fordító- és Tolmácsképző Tanszék – Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda: XXI. Fordítástudományi Konferencia

**Időpont:** 2019. március 21–22.

**Helyszín:** ELTE BTK  
1088 Budapest, Múzeum krt. 4.

## Áttekintő program

**2019. március 21.**

Fordítástudomány tegnap és ma Kínában, a fordítók és tolmácsok jogai Grúziában, gyermekek meghallgatása tolmáccsal, szemmozgáskövetés a tolmácsoláskutatásban, nyelvi mérnökség, audiovizuális fordítás

**Regisztráció:** [TransELTE2019](#)

**2019. március 22.**

**AIIC Vega/PRIMS szakmai nap**

Szakmai etika, legjobb gyakorlatok, BarCamp

**Regisztráció:** <https://tinyurl.com/VEGA-PRIMS-BarCamp>

**2019. március 22.**

**OFFI ünnepi konferencia** – 150 éves az állami fordítószolgálat

**Helyszín:** Parlament, Felsőházi-terem

Innovatív e-OFFI megoldások a fordításban, igazságügyi terminológiai adatbázisok, eTranslate, e-technológiák és etika

**Regisztráció:** Az OFFI ünnepi konferenciájára külön kell regisztrálni. A regisztráció február 20-án indul a mellékelt programon található linken.

A rendezvény **ingyenes**, de mindhárom része **regisztrációhoz kötött**.

Támogatóink:



**Flanders**  
State of the Art





2019. március 21.

10.30 – 15.00

**Helyszín:** ELTE BTK  
1088 Budapest, Múzeum krt. 4.  
Gólyavár

**10.30 – 11.00 REGISZTRÁCIÓ**

**ELSŐ RÉSZ: NYELVTUDOMÁNYI DOKTORI ISKOLA**

**FORDÍTÁSTUDOMÁNYI DOKTORI PROGRAM**

**Elnök: Horváth Ildikó, tanszékvezető, ELTE FTT**

11.00 – 11.10 **Megnyitó:** Dr. Károly Krisztina, dékánhelyettes, ELTE BTK

11.10 – 11.30 **Díjátadó:** „Les voyages forment la jeunesse”

Őexcellenciája Pascale Andréani, a Francia Köztársaság magyarországi nagykövete

11.30 – 11.55 Wu BO és Dou Weilin, East China Normal University, Sanghaj, Kína  
Kínai perspektíva a fordítástudományban: tegnap és ma

11.55 – 12.20 Khatuna Beridze, BSU, Batumi, Grúzia  
A fordítók és tolmácsok jogai Grúziában

12.20 – 12.45 Balogh Katalin, Leuveni Katolikus Egyetem  
Gyermekek meghallgatása jogi tolmács közvetítésével

12.45 – 13.00 Kérdések és válaszok

13.00 – 13.20 Felekné Csizmazia Erzsébet, ELTE FTT  
Gyakorló tolmácsok blattolása, avagy miről árulkodik a szemmozgáskövetés

13.20 – 13.35 Marcin FEDER, osztályvezető, DG LINC, Európai Parlament  
A tolmácsok tudásprofilja

13.35 – 13.50 Filip Majcen, igazgató, B Igazgatóság – DG SCIC, Európai Bizottság  
Tudásmegosztás, közösségteremtés, kapacitásépítés: Tolmácsolási Tudásközpont

13.50 – 14.00 Kérdések és válaszok

14.00 – 15.00 **EBÉDSZÜNET**

Támogatóink:



**Flanders**  
State of the Art



ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE  
INTERNATIONAL ASSOCIATION  
OF CONFERENCE INTERPRETERS



**2019. március 21.**

15.00 – 18.30



## **MÁSODIK RÉSZ: NYELVI MÉRNÖKSÉG**

**Elnök: Eszenyi Réka, ELTE FTT**

15.00 – 15.30 Dirk Verbeke, Televic, Belgium  
Technológiák oktatása, MI, rossz big data a fordítás és tolmácsolás területén – legjobb gyakorlatok

15.30 – 16.30 Panelbeszélgetés: Mérnök-e a nyelvi mérnök?  
Hidy Mátyás, szabadúszó informatikai fordító; Lesznyák Ágnes, DGT Magyar Nyelvi Osztály; Nagy Levente, szabadúszó fordító; Jánosy Márton, junior nyelvi mérnök, Edimart;  
Varga Zsolt, Product Owner, memoQ Zrt.; Urbán Miklós, Senior Solutions Architect, RWS Moravia IT

16.30 – 17.00 **KÁVÉSZÜNET**

## **HARMADIK RÉSZ: AUDIOVIZUÁLIS FORDÍTÁS**

**Elnök: Sereg Judit, ELTE FTT**

17.00 – 17.30 Sereg Judit, ELTE FTT  
A filmfordítás helyzete és jelentősége a szakmában dolgozók szemével

17.30 – 18.30 Így készül a szinkron – a szöveg útjának modellezése  
Sereg Judit, Pataricza Eszter és a szakma képviselői

Támogatóink:



**Flanders**  
State of the Art



**2019. március 22.**

9.45 – 19.00

**ELSŐ RÉSZ: AIIC VEGA – Meet the President**

**Helyszín:** ELTE BTK, 1088 Budapest, Múzeum krt. 4., Gólyavár



|               |  |
|---------------|--|
| 9:45 – 10.00  | Registration                                   |
| 10:00 – 10.10 | Welcome  |
| 10:10 – 10.40 | Uros Peterc, President of AIIC                 |
| 10:50 – 11.10 | Screen Chuchotage                              |
| 11:10 – 11:40 | <b>BREAK</b>                                   |
| 11:40 – 12.10 | Conversation with special guest, Barnabás Tóth |
| 12:10 – 12.40 | VEGA on Professionalism                        |
| 12:40 – 13.00 | PRIMS  |
| 13:00 – 14.00 | <b>END of EVENT &amp; SNACKS</b>               |

**MÁSODIK RÉSZ: AIIC VEGA / PRIMS BarCamp**

**Helyszín:** ELTE BTK, 1088 Budapest, Múzeum krt. 4., Gólyavár

|               |  |
|---------------|--|
| 14:00 – 14.30 | <b>Registration and brief introduction</b>   |
| 14:40 – 16.30 | <b>Learning and sharing</b><br>Participants will be invited to write the title of the topic they are interested in presenting on Slido (instructions to be provided soon). Everybody will vote for the presentation they find most interesting, and the most voted for presenters will each have 20/30 minutes to share their knowledge with the others. |
| 16:30 – 17:00 | <b>COFFEE BREAK</b>  |
| 17:00 – 19:00 | <b>Brainstorming activity</b><br>In this second part, attendees will be asked to indicate a topic they want to tackle with like-minded colleagues through an open, out-of-the-box approach. Once again, the most voted for topics will be discussed in groups.   |

The BarCamp is open to all: students, teachers, AIIC members, non-AIIC interpreters, and anybody involved in the simultaneous interpretation business.

Támogatónk:



**Flanders**  
State of the Art

